

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.**

UNIA EUROPEJSKA

Publikacja Suplementu do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej

2, rue Mercier, L-2985 Luksemburg Faks (352) 29 29-42670

E-mail: ojs@publications.europa.eu Informacje i formularze on-line: <http://simap.europa.eu>**OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA****SEKCJA I: INSTYTUCJA ZAMAWIAJĄCA****I.1) NAZWA, ADRESY I PUNKTY KONTAKTOWE****Oficjalna nazwa:** [Opera Wroclawska](#)**Adres pocztowy:** [ul. Świdnicka 35](#)Miejscowość: [Wrocław](#)Kod pocztowy: [50-066](#)Kraj: [Polska](#)**Punkt kontaktowy:**Tel.: [48/071/3708850](#)Osoba do kontaktów: [Piotr Karek](#)E-mail: [piotr.karek@opera.wroclaw.pl](mailto:piotr.karek@opera.wroclaw.pl)Faks: [48/071/3708852](#)**Adres(y) internetowy(e) (jeżeli dotyczy)**Ogólny adres instytucji zamawiającej (URL): [www.opera.wroclaw.pl](http://www.opera.wroclaw.pl)

Adres profilu nabywcy (URL):

**I.2) RODZAJ INSTYTUCJI ZAMAWIAJĄCEJ I GŁÓWNY PRZEDMIOT LUB PRZEDMIOTY DZIAŁALNOŚCI**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> Ministerstwo lub inny organ krajowy lub federalny, w tym jednostki regionalne i lokalne | <input type="radio"/> Ogólne usługi publiczne                 |
| <input type="radio"/> Agencja/Urząd krajowy lub federalny   | <input type="radio"/> Obrona                                  |
| <input type="radio"/> Organ władzy regionalnej lub lokalnej   | <input type="radio"/> Porządek i bezpieczeństwo publiczne     |
| <input type="radio"/> Agencja/Urząd regionalny lub lokalny  | <input type="radio"/> Środowisko                              |
| <input type="radio"/> Podmiot prawa publicznego   | <input type="radio"/> Sprawy gospodarcze i finansowe          |
| <input type="radio"/> Instytucja/agencja europejska lub organizacja międzynarodowa                            | <input type="radio"/> Zdrowie                                 |
| <input checked="" type="radio"/> Inne (proszę określić):<br><a href="#">Samorządowa Instytucja Kultury</a>    | <input type="radio"/> Budownictwo i obiekty komunalne         |
|   | <input type="radio"/> Ochrona socjalna                        |
|   | <input checked="" type="radio"/> Rekreacja, kultura i religia |
|   | <input type="radio"/> Edukacja                                |
|   | <input type="radio"/> Inne (proszę określić):                 |

Instytucja zamawiająca dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających:

- 
- tak
- 
- nie

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.****SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA****II.1) OPIS****II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą**

Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.

**II.1.2) Rodzaj zamówienia oraz lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług***(Wybrać wyłącznie jedną kategorię – roboty budowlane, dostawy lub usługi – która najbardziej odpowiada konkretnemu przedmiotowi zamówienia lub zakupu)*

<input type="radio"/> <b>a) Roboty budowlane</b> <input type="radio"/> Wykonanie <input type="radio"/> Zaprojektowanie i wykonanie <input type="radio"/> Wykonanie, za pomocą dowolnych środków, obiektu budowlanego, odpowiadającego wymogom określonym przez instytucję zamawiającą	<input type="radio"/> <b>b) Dostawy</b> <input type="radio"/> Kupno <input type="radio"/> Dzierżawa <input type="radio"/> Najem <input type="radio"/> Leasing <input type="radio"/> Połączenie powyższych form	<input checked="" type="radio"/> <b>c) Usługi</b> Kategoria usługi: nr <b>26</b> W przypadku zamówień na usługi kategorii 17-27 (zob. załącznik C), czy zgadzają się Państwo na publikację niniejszego ogłoszenia? <input checked="" type="radio"/> tak <input type="radio"/> nie
Lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostaw lub świadczenia usług		
Kod NUTS Å <a href="#">PL514</a>		

**II.1.3) Ogłoszenie dotyczy (jeżeli dotyczy)**
 Zawarcia umowy ramowej  Zamówień w ramach Dynamicznego Systemu Zakupów (DSZ)
**II.1.4) Krótki opis zamówienia lub zakupu**

Przedmiotem niniejszej umowy jest artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot” G. Pucciniego (zwanego dalej spektaklem), którego premierowe wystawienie odbędzie się w dniach 18,19,20 czerwca 2010 na stadionie Olimpijskim we Wrocławiu. Wykonanie zamówienia obejmuje pełną obsługę akustyczną podczas prób i spektakli w ścisłej współpracy z realizatorami spektaklu, wraz z zapewnieniem najlepszego pod względem technicznym i artystycznym nagłośnienia statycznej orkiestry symfonicznej i chóru w pomieszczeniu zamkniętym oraz będących w ruchu solistów (śpiewaków) w przestrzeni otwartej wraz z gotowością do nagłośnienia nagranych fragmentów muzycznych.

**II.1.5) Wspólny Słownik Zamówień (CPV)**

	<b>Słownik główny</b>	<b>Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)</b>
<b>Główny przedmiot</b>	<a href="#">92312213</a>	

**II.1.6) Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych (GPA)**
 tak  nie

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.****II.2) CAŁKOWITA KOŃCOWA WARTOŚĆ ZAMÓWIENIA**

<b>II.2.1) Całkowita końcowa wartość zamówienia (give figures only)</b> <i>(Proszę podać tylko całkowitą wartość końcową obejmującą wszystkie zamówienia, części i opcje; informacje na temat poszczególnych zamówień proszę podać wypełniając sekcję V. Udzielenie zamówienia)</i>	Bez VAT	Łącznie z VAT	Stawka VAT (%)
Wartość <b>185000.00</b> lub Najniższa oferta / najwyższa oferta brana pod uwagę	Waluta <b>PLN</b> Waluta	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> przy <input type="radio"/> przy

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.****SEKCJA IV: PROCEDURA****IV.1) RODZAJ PROCEDURY****IV.1.1) Rodzaj procedury**

- Otwarta  
 Ograniczona  
 Ograniczona przyspieszona  
 Dialog konkurencyjny  
 Negocjacyjna z uprzednim ogłoszeniem  
 Negocjacyjna przyspieszona  
 Negocjacyjna bez uprzedniego ogłoszenia  
 Udzielenie zamówienia bez uprzedniego ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej [w przypadkach wymienionych w lit. k) i l) załącznika D]

**Uzasadnienie udzielenia zamówienia bez uprzedniego ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej: *proszę wypełnić załącznik D***

**IV.2) KRYTERIA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA****IV.2.1) Kryteria udzielenia zamówienia (*proszę zaznaczyć właściwe pola*)**

- Najniższa cena  
*LUB*  
 Oferta najkorzystniejsza ekonomicznie z uwzględnieniem kryteriów

Kryteria	Waga	Kryteria	Waga
1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

**IV.2.2) Wykorzystano aukcję elektroniczną**

- tak  nie



**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.****SEKCJA V: UDZIELENIE ZAMÓWIENIA (1)****ZAMÓWIENIE NR:****NR CZĘŚCI:****NAZWA:****V.1) DATA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:** 01/06/2010 (dd/mm/yyyy)**V.2) LICZBA OTRZYMANYCH OFERT:** 1**V.3) NAZWA I ADRES WYKONAWCY, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA****Oficjalna nazwa:** Zakład Techniki Elektroakustycznej Bogusław Dmochowski**Adres pocztowy:** Zborczyce 1

Miejscowość: Gdów

Kod pocztowy: 32-420

Kraj: Polska

Tel.:

E-mail:

Faks:

Adres internetowy (URL):

**V.4) INFORMACJE NA TEMAT WARTOŚCI ZAMÓWIENIA (give figures only)**

<b>Początkowa szacunkowa całkowita wartość zamówienia (jeżeli dotyczy)</b>	Bez VAT	Łącznie z VAT	Stawka VAT (%)
Wartość 190000.00 Waluta PLN	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	
<b>Całkowita końcowa wartość zamówienia</b> Wartość 185000.00 Waluta PLN	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	
<i>lub</i> Najniższa oferta / najwyższa oferta brana pod uwagę Waluta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	

**Jeżeli jest to wartość roczna lub miesięczna, proszę podać: liczbę lat** lub liczbę miesięcy**V.5) PRZEWIDYWANE JEST ZLECENIE PODWYKONAWSTWA W RAMACH ZAMÓWIENIA** tak  nie**Jeżeli tak,** wartość lub część zamówienia, która będzie zlecona stronom trzecim (give figures only):

Wartość bez VAT:

Waluta

Proporcja:

%

Nieznana **Krótki opis wartości/części zamówienia, która będzie zlecona podwykonawcom (jeżeli jest znana)**

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.****SEKCJA VI: INFORMACJE UZUPEŁNIAJĄCE****VI.1) ZAMÓWIENIE DOTYCZY PROJEKTU I/LUB PROGRAMU FINANSOWANEGO ZE ŚRODKÓW WSPÓLNOTOWYCH**

tak  nie

**Jeżeli tak**, odniesienie do projektów i/lub programów:

Letni Festiwal Operowy 2010 - Turandot Giacomo Pucciniego. Numer i nazwa działania programu operacyjnego: 6.4 Turystyka kulturowa Numer i nazwa priorytetu programu operacyjnego: 6. Wykorzystanie i promocja potencjału turystycznego i kulturowego Dolnego Śląska (Turystyka i kultura) Nazwa programu operacyjnego: Regionalny Program Operacyjny dla Województwa Dolnośląskiego na lata 2007 - 2013.

**VI.2) INFORMACJE DODATKOWE** (jeżeli dotyczy)**VI.3) PROCEDURY ODWOŁAWCZE****VI.3.1) Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

**Oficjalna nazwa:**

**Adres pocztowy:**

Miejscowość:

Kod pocztowy:

Kraj:

Tel.:

E-mail:

Faks:

Adres internetowy (URL):

**Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne** (jeżeli dotyczy)

**Oficjalna nazwa:**

**Adres pocztowy:**

Miejscowość:

Kod pocztowy:

Kraj:

Tel.:

E-mail:

Faks:

Adres internetowy (URL):

**VI.3.2) Składanie odwołań** (proszę wypełnić pkt VI.3.2 LUB, jeżeli jest to niezbędne, pkt VI.3.3)

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.**

---

**VI.3.3) Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań****Oficjalna nazwa:****Adres pocztowy:**

Miejscowość:

Kod pocztowy:

Kraj:

Tel.:

E-mail:

Faks:

Adres internetowy (URL):

**VI.4) DATA WYSŁANIA NINIEJSZEGO OGŁOSZENIA:***02/06/2010 (dd/mm/rrrr)*

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.****ZAŁĄCZNIK C**

Kategorie usług, o których mowa w Sekcji II: Przedmiot Zamówienia

<b>Kategoria nr [1]</b>	<b>Przedmiot</b>
1	Usługi konserwacyjne i naprawcze
2	Usługi transportu lądowego [2], w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem przewozu poczty
3	Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty
4	Transport poczty drogą lądową [3] i lotniczą
5	Usługi telekomunikacyjne
6	Usługi finansowe: a) usługi ubezpieczeniowe b) usługi bankowe i inwestycyjne [4]
7	Usługi komputerowe i usługi z nimi związane
8	Usługi badawcze i rozwojowe [5]
9	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
10	Usługi badania rynku i opinii publicznej
11	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania [6] i usługi z nimi związane
12	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne; usługi urbanistyczne, architektury krajobrazu, związane z nimi usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych
13	Usługi reklamowe
14	Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem
15	Usługi w zakresie publikowania i drukowania – wykonywane z tytułu wynagrodzenia lub umowy
16	Usługi w dziedzinie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne

<b>Category No [7]</b>	<b>Przedmiot</b>
17	Usługi hotelarskie i restauracyjne
18	Usługi transportu kolejowego
19	Usługi transportu wodnego
20	Dodatkowe i pomocnicze usługi transportowe
21	Usługi prawnicze
22	Usługi rekrutacji i pozyskiwania personelu [8]
23	Usługi detektywistyczne i bezpieczeństwa, z wyjątkiem usług samochodów opancerzonych
24	Usługi edukacyjne i szkoleniowe
25	Usługi społeczne i zdrowotne
26	Usługi rekreacyjne, kulturalne oraz sportowe [9]
27	Inne usługi [8 9]

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.**

---

**1. Kategorie usług w rozumieniu art. 1 ust. 2 lit. d) i załącznika IIA do dyrektywy 2004/18/WE.**

2. Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

3. Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

4. Z wyjątkiem usług finansowych związanych z wystawianiem, sprzedażą, zakupem lub transferem papierów wartościowych albo innych instrumentów finansowych oraz usługi banku centralnego.

Również wyłączone: usługi obejmujące nabycie lub najem – w drodze dowolnych procedur finansowych – gruntu, istniejących budynków lub innych nieruchomości, albo dotyczące praw do nich; mimo to usługi finansowe świadczone jednocześnie, przed lub po umowie dotyczącej nabycia lub najmu, w dowolnej formie, podlegają niniejszej dyrektywie.

5. Z wyjątkiem usług dotyczących badań i rozwoju innych niż takie, gdzie korzyści czerpie wyłącznie instytucja zamawiająca w celu wykorzystania ich we własnej działalności, pod warunkiem, że świadczona usługa została w pełni wynagrodzona przez instytucję zamawiającą.

6. Z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych

**7. Kategorie usług w rozumieniu art. 1 ust. 2 lit. d) załącznika IIB do dyrektywy 2004/18/WE.**

8. Z wyjątkiem umów o pracę.

9. Z wyjątkiem umów dotyczących nabycia, opracowania, produkcji i koprodukcji materiałów programowych przez nadawców oraz umów dotyczących czasu emisji.

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.****ZAŁĄCZNIK D****OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA****UZASADNIENIE UDZIELENIA ZAMÓWIENIA BEZ UPRZEDNIEGO OGŁOSZENIA  
O ZAMÓWIENIU W DZIENNIKU URZĘDOWYM UNII EUROPEJSKIEJ**

Proszę przedstawić poniżej uzasadnienie udzielenia zamówienia bez uprzedniego ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Uzasadnienie musi odpowiadać właściwym artykułom dyrektywy 2004/18/WE

*(Zgodnie z przepisami dyrektywy 89/665/EWG w sprawie środków odwoławczych, zmienionej dyrektywą 2007/66/WE, termin wniesienia odwołania zgodnie z art. 2f ust. 1 lit. a) tiret pierwsze może być skrócony, jeżeli ogłoszenie zawiera uzasadnienie decyzji instytucji zamawiającej o udzieleniu zamówienia bez uprzedniej publikacji ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Aby skorzystać ze skróconego terminu wniesienia odwołania, należy zaznaczyć odpowiednią opcję (odpowiednie opcje) i uzupełnić dodatkowe informacje poniżej.)*

**Uzasadnienie wyboru procedury negocjacyjnej bez publikacji ogłoszenia  
o zamówieniu w Dz.U. UE zgodnie z art. 31 dyrektywy 2004/18/WE**

- procedurę otwartą
- procedurę ograniczoną
- b) Produkty będące przedmiotem zamówienia są wytwarzane wyłącznie do celów prac badawczych, eksperymentalnych, naukowych lub rozwojowych, zgodnie z warunkami określonymi w dyrektywie *(wyłącznie dla dostaw)*
- c) Roboty *budowlane/ dostawy/ usługi* mogą być zrealizowane tylko przez określonego oferenta z przyczyn:
  - technicznych
  - artystycznych
  - związanych z ochroną praw wyłącznych
- d) Ze względu na wystąpienie pilnej konieczności spowodowanej wydarzeniami, których instytucja zamawiająca nie mogła przewidzieć oraz zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie
- e) Dodatkowe roboty *budowlane/ dostawy/ usługi* są zamawiane zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie
- f) Nowe roboty *budowlane/ usługi*, będące powtórzeniem robót budowlanych/ usług oraz zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie
- g) *Zamówienie* na usługi przyznane zwycięzcy lub jednemu ze zwycięzców przeprowadzonego konkursu
- j) Wszystkie oferty przedłożone w odpowiedzi na procedurę otwartą, procedurę ograniczoną lub dialog konkurencyjny były nieprawidłowe lub niemożliwe do przyjęcia. Do procedury negocjacyjnej zostali dopuszczeni wyłącznie oferenci, którzy spełnili kryteria kwalifikacji podmiotowej.

**Inne uzasadnienie udzielenia zamówienia bez uprzedniego ogłoszenia o zamówieniu w Dz.U. UE**

- k) Przedmiotem zamówienia są usługi wymienione w załączniku II B do dyrektywy.
- l) Zamówienie nie jest objęte zakresem stosowania dyrektywy.

W celu skorzystania z wyżej wspomnianego skróconego terminu, oprócz zaznaczenia pola (pól) powyżej należy jasno i wyczerpująco wyjaśnić, dlaczego udzielenie zamówienia bez uprzedniego ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej jest uprawnione, podając w każdym przypadku istotne fakty oraz, stosownie do okoliczności, wnioski prawne zgodnie z przepisami dyrektywy 2004/18/WE (maksymalnie 500 słów).

Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”. CPV: 92312213-7 Usługi autorów technicznych. Postępowanie przeprowadzone w trybie zamówienia z wolnej ręki Podstawa prawna: art. 67 ust.1, pkt.1, lit. c). Podstawa faktyczna: Zamówienie w zakresie działalności twórczej lub artystycznej. Od wykonawcy wymagane jest opracowanie indywidualnego autorskiego projektu usytuowania aparatury nagłaśniającej solistów śpiewaków, chóru i orkiestry oraz konfiguracji sprzętu według koncepcji reżyserskiej w spektaklu oraz konfiguracji sprzętu według koncepcji reżyserskiej. Związane jest to z umiejętnością czytania partytury muzycznej, zgrania tempa spektaklu z ruchem scenicznym postaci oraz indywidualnego skonfigurowania prototypowych rozwiązań łączących klimat przedstawienia, muzycznym charakterem każdej postaci. Twórcze skonfigurowanie i indywidualne rozwiązania w zastosowaniu sprzętu do zarysowania każdej

---

**Artystyczna realizacja dźwięku prób i spektakli widowiska operowego „Turandot”.**

---

postaci . W wykonaniu wspomnianych czynności konieczna jest od wykonawcy inwencja twórcza i duża wyobraźnia orazkoźdorazowe prototypowe rozwiązania techniczne.